

DOMICILE - HOMECARE

CANNES ALUMINIUM ALUMINIUM WALKING CANES GEHSTÖCKE AUS ALUMINIUM



243603
243604

243623
243624

FR - Notice d'utilisation

EN - Instructions for installation and use

DE - Bedienungsanleitung

ES - Instrucciones de uso

PT - Instruções de utilização

PL - Instrukcja użycia

HU - Használati útmutató

TR - Kullanım kılavuzu

IT - Istruzioni per l'uso

NL - Gebruiksaanwijzing

SI - Navodila za uporabo

HR - Upute za uporabu

GR - Εγχειρίδιο κατόχου



FABRICANT

HERDEGEN SAS,
46 bis avenue du Maine
75015 PARIS – France
qualite@hacare.com

Copyright 2024 par HERDEGEN SAS– TOUS DROITS RESERVES

Dans un souci d'amélioration continue, HERDEGEN SAS se réserve le droit de changer tout détail ou spécification de ce document sans notification préalable.

Les informations contenues dans ce document sont confidentielles. Elles ne peuvent être diffusées à un tiers seulement sous accord écrit préalable de HERDEGEN SAS. Aucune partie de ce document ne doit être reproduite ou communiquée, sous toute forme et moyen utilisés, que ce soit à l'aide de moyen technique ou électronique, incluant photocopie, enregistrement et tous systèmes d'informations et d'extractions de données.

Vous pouvez obtenir un nouvel exemplaire de ce document auprès de HERDEGEN SAS en contactant votre Commercial régional ou directement HERDEGEN SAS .

Première impression : 2024

DISTRIBUTEUR



MANUFACTURER

HERDEGEN SAS,
46 bis avenue du Maine
75015 PARIS – France
qualite@hacare.com

Copyright 2024 par HERDEGEN SAS– ALL RIGHTS RESERVED

In the interests of continuous improvement, HERDEGEN SAS reserves the right to change any detail or specification in this document without prior notice.

The information contained in this document is confidential. It may only be shared with a third party with the prior written consent of HERDEGEN SAS. This document may not be reproduced or communicated, in full or in part, in any way or by any means, whether technical or electronic, by photocopying, recording, or using any information or data extraction systems.

You can obtain a new copy of this document from HERDEGEN SAS by contacting your regional sales representative or directly contacting HERDEGEN SAS.

First edition printed in: 2024

DISTRIBUTOR

AVANT-PROPOS

Vous venez d'acquérir un produit HACARE et nous sommes heureux de vous compter parmi nos clients. Nous vous remercions aussi pour la confiance que vous accordez à notre entreprise et à nos produits.

Votre confiance est pour nous l'assurance que l'entreprise HACARE continue de répondre aux exigences propres aux besoins qui sont les vôtres. C'est pourquoi nous nous efforçons de toujours innover en vous proposant des solutions et des produits de qualité pour améliorer le confort et la qualité des soins du patient tout en allégeant la tâche quotidienne des personnels soignants.

Les produits HACARE ont convaincus nombre de professionnels et d'établissements grâce à leurs atouts fonctionnels et esthétiques, qui sont aujourd'hui de solides références. Simplicité, fiabilité et sécurité sont les caractéristiques maitresses de nos dispositifs médicaux.

Vous avez choisi HACARE, nous nous engageons à vous satisfaire.

Néanmoins, la responsabilité de l'utilisation conforme des produits vous revient. C'est pourquoi nous vous invitons à prendre connaissance de l'ensemble des caractéristiques techniques, de l'utilisation et de la maintenance de l'équipement en lisant ce manuel.

L'équipe HACARE

FOREWORD

You have just purchased a HACARE product and we are pleased to have you as one of our clients. We also thank you for placing your trust in our company and our products.

Your trust assures us that the HACARE company continues to meet your specific requirements and needs. That's why we always strive to innovate, providing you with quality solutions and products that improve the comfort and quality of patient care while making the caregiver's daily tasks easier.

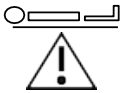
HACARE products have gained the confidence of many professionals and institutions due to their functional and aesthetic qualities, and are now considered to be a solid benchmark. Simplicity, reliability and safety are the hallmarks of our electrical healthcare cradles.

You've chosen HACARE, and we're committed to satisfying your needs.

However, you are responsible for the proper use of the cradles. That's why we invite you to familiarize yourself with the technical specifications, and the instructions for use and maintenance of the equipment by reading through this manual.

The HACARE team



	A (cm)		
243603-243604	72-94	120 kg	0.4 kg
243623-243624	72-94	120 kg	0.4 kg

	FR	EN	DE	ES	PT	PL
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	Significado dos símbolos	Objaśnienia symboli
	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi
	Respecter les instructions de sécurité	Observe the safety instructions	Sicherheitshinweise beachten	Siga las instrucciones de seguridad	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa
	Identification et adresse du fabricant	Manufacturer's ID and address	Identifikation und Adresse des Herstellers	Identificación y dirección del fabricante	Identificação e endereço do fabricante	Identyfikacja i adres producenta
	Poids maxi patient	Max. patient weight	Max. Patientengewicht	Peso máximo del paciente	Peso máximo do paciente	Maks. waga pacjenta
	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	Certificado CE	Deklaracja CE
	Dispositif Médical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	Dispositivo médico	Wyrób medyczny
	Poids	Weight	Gewicht	Peso	Peso	Waga

	HU	TR	IT	NL	SI	HR
	Szimbólumok jelentése	Sembollerin açıklamaları	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola
	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni	Voor gebruik de handleiding lezen	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe
	Tartsa be a biztonsági utasításokat	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upošteevajte varnostna navodila	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute
	Gyártó azonosítása és címe	Üretici Kimlik ve Adres Bilgileri	Identificazione e indirizzo del produttore	Identificatie en adres van de fabrikant	Identifikacija in naslov proizvajalca	Identifikacija i adresa proizvođača
	Max. beteg súlya	Maks. hasta ağırlığı	Peso massimo del paziente	Max. gewicht van de patiënt	Max. teža pacienta	Max. težina pacijenta
	CE megfeleléség	CE uygunluğu	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija
	Orvosi eszköz	Tıbbi cihaz	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj
	Súly	Ağırlık	Peso	Gewicht	Utež	Težina

FR	<u>CONSERVATION</u>	Ce document d'accompagnement doit être conservé à proximité du produit dans un endroit destiné à cet effet. Il doit être maintenu à l'abri de tout élément et de toute substance compromettant sa parfaite lisibilité.	<u>NORMES ET BREVETS</u>	Ces cannes sont déclarées comme dispositifs médicaux au sens du Règlement (UE) 2017/745.
EN	<u>STORAGE</u>	This user manual should be kept near the product, in a place provided for this purpose. It must be shielded from all elements and substance that could compromise its perfect legibility.	<u>STANDARDS AND PATENTS</u>	These walking sticks are declared as medical devices within the meaning of Regulation (EU) 2017/745.
DE	<u>AUFBEWAHRUNG</u>	Dieses Begleitedokument muss an einem dafür vorgesehenen Ort in der Nähe des Produkts aufbewahrt werden. Es muss von allen Elementen und Substanzen ferngehalten werden, die die einwandfreie Lesbarkeit beeinträchtigen..	<u>NORMEN UND PATENTE</u>	Diese Stöcke werden gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 als Medizinprodukte erklärt.
ES	<u>CONSERVACIÓN</u>	Este documento de acompañamiento debe ser conservado cerca del producto en un lugar destinado a tal fin. Debe mantenerse protegido de cualquier elemento y sustancia que comprometa su perfecta legibilidad.	<u>NORMAS Y PATENTES</u>	Estos bastones se declaran como dispositivos médicos en el sentido del Reglamento (UE) 2017/745.
PT	<u>CONSERVAÇÃO</u>	Este documento de acompanhamento deve ser mantido próximo ao produto em um local destinado para tal fim. Deve ser protegido de qualquer elemento ou substância que comprometa sua perfeita legibilidade.	<u>NORMAS E PATENTES</u>	Essas bengalassão declaradas como dispositivos médicos nos termos do Regulamento (UE) 2017/745.
PL	<u>PRZECHOWYWANIE</u>	Ten dokument towarzyszący powinien być przechowywany w pobliżu produktu w miejscu do tego przeznaczonym. Powinien być chroniony przed wszelkimi elementami i substancjami, które mogą zagrażać jego doskonałej czytelności.	<u>NORMY I PATENTY</u>	Te laski są uznane za wyroby medyczne w rozumieniu rozporządzenia (UE) 2017/745.
HU	<u>TÁROLÁS</u>	Ez a kísérő dokument a termékkel együtt kell tartani egy erre a célra kijelölt helyen. Védeni kell minden olyan elem és anyag ellen, ami veszélyeztetheti tökéletes olvashatóságát.	<u>SZABVÁNYOK ÉS SZABÁLYOZÁS</u>	Ezek a sétabotok EU 2017/745 számú rendelet értelmében orvostechikai eszköznek nyilváníják.
TR	<u>SAKLAMA</u>	Bu eşlik eden belge, ürüne yakın bir yerde, bu amaçla ayrılmış bir yerde saklanmalıdır. Mükemmel okunabilirliğini tehdit edebilecek her türlü elementten ve maddeden korunmalıdır	<u>STANDARTLAR VE PATENTLER</u>	Bu bastonlar koltuk değneği (AB) 2017/745 yönetmeliğinin anlamı doğrultusunda tıbbi cihaz olarak ilan edilmiştir.
IT	<u>CONSERVAZIONE</u>	Questo documento di accompagnamento deve essere conservato vicino al prodotto in un luogo destinato a tale scopo. Deve essere protetto da qualsiasi elemento o sostanza che comprometta la sua perfetta leggibilità.	<u>NORME E BREVETTI</u>	Queste canne sono dichiarati dispositivi medici ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745.
NL	<u>BEWARING</u>	Dit begeleidend document moet bij het product worden bewaard op een daarvoor bestemde plaats. Het moet worden beschermd tegen elk element en elke stof die de perfecte leesbaarheid ervan zou kunnen schaden.	<u>NORMEN EN OCTROOIEN</u>	Deze stokken worden beschouwd als medische hulpmiddelen in de zin van Verordening (EU) 2017/745.
SI	<u>HRANJENJE</u>	Ta spremljajoči dokument je treba hraniti v bližini izdelka na mestu, namenjenem za to. Zaščititi ga je treba pred vsakim elementom in snovjo, ki bi lahko ogrozila njegovo popolno berljivost.	<u>STANDARDI IN PATENTI</u>	Te sprehajalne palice so razglašene za medicinske pripomočke v smislu Uredbe (EU) 2017/745.
HR	<u>ČUVANJE</u>	Ovaj popratni dokument mora se čuvati u blizini proizvoda na mjestu određenom za tu svrhu. Mora biti zaštićen od bilo kojeg elementa i tvari koji bi mogli ugroziti njegovu savršenu čitljivost.	<u>NORME I PATENTI</u>	Ovi štapovi proglašavaju se medicinskim uređajima u smislu Uredbe (EU) 2017/745.

FR

- Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement. Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

1. CONSIGNES DE SECURITE, UTILISATIONS ANORMALES, DANGERS

- Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil).
- Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (clips, tubes, embouts, poignées..).
- Vérifier si tous les raccords sont serrés correctement.
- Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- Déplacez vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace..) ni dans les escaliers
- Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas soulever ou déplacer des meubles par exemple
- Respectez toujours les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.

- Ne suspendez RIEN à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.
- Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- Vérifier le degré d'usure de l'embout et le remplacer si nécessaire.



- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant (qualite@hacare.com) et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



- Nous déclinons toute responsabilité au titre de dommages résultant de modifications de nos produits, du manque d'entretien, d'une manipulation ou d'une conservation inappropriée ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces d'origine. La garantie sur les pièces d'usure ou sur des éléments sujets à une usure naturelle est également exclue.

2. DESTINATION D'USAGE, INDICATIONS ET CONTRE-INDICATIONS

Une aide à la marche permet aux personnes âgées à mobilité réduite et aux personnes en phase de rééducation suite à une opération ou un accident de se déplacer en toute sécurité à l'extérieur ou à l'intérieur de leur domicile. Les aides techniques permettent de favoriser l'autonomie du patient en limitant les risques de chute lors de la locomotion en transférant en partie la pression exercée sur les membres inférieurs aux membres supérieurs et au tronc pour compenser les déficiences liées aux troubles de l'équilibre ou de la posture.

Indications :

- Perte d'autonomie liée à la perte des capacités de marche en toute

sécurité, - Troubles de l'équilibre ou de la posture - Difficultés à réaliser les appuis monopodaux - Rééducation postopératoire ou suite à un accident

Contre-indications :

- démence, troubles de l'équilibre importants, faiblesses des membres supérieurs, ou troubles de la coordination et de la perception.
- Poids du patient supérieur à celui que supporte le produit.
- Autres contre-indications : à fixer par le médecin prescripteur en fonction de l'état du patient,

3. INSTALLATION / MISE EN SERVICE

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par du personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient par un personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

Réglage de la hauteur : enlever le clip en appuyant de chaque côté avec un pouce. Faire coulisser le tube intérieur jusqu'au trou de réglage souhaité puis verrouiller avec le clip. Le clip doit traverser les tubes de part en part. La canne a 2 trous de réglage sur le tube extérieur et 6 trous sur le tube intérieur, soit 12 possibilités de réglage, tous les 2 cm.

Comment marcher avec une canne ?

1. Tenez la canne du côté opposé à la jambe déficiente.
2. Faites un pas en avant avec la jambe déficiente et avancez la canne en même temps.
3. Penchez le poids du corps sur la canne.
4. Transférez le poids du corps sur la jambe déficiente puis avancez l'autre jambe.
5. La canne doit être avancée au maximum de la distance équivalente à celle d'un pas. Si vous ressentez un effet d'étirement lors de l'utilisation, c'est que vous avez trop avancé la canne.

6. Si vous utilisez la canne au quotidien et non pas ponctuellement suite à un accident, tenez la canne dans votre main la plus forte et portez le poids sur ce côté de votre corps.

Si vous effectuez de la rééducation avec un kinésithérapeute, il est possible que celui-ci vous fasse suivre une méthode spécifique et différente de la méthode expliquée ici.

4. NETTOYAGE, DESINFECTION, MAINTENANCE

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec. Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyant crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Les embouts doivent être contrôlés et changés régulièrement, n'hésitez pas à demander à votre revendeur.



Ne pas graisser, ne pas lubrifier : risque de chute.

5. TRAITEMENT DES DECHETS

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec la réglementation en vigueur.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Se référer aux fiches techniques du fabricant. Biocompatible. La durée de garantie du produit et de ses divers éléments est spécifiée dans les conditions commerciales. Matériaux : Tubes en aluminium anodisés ou mat en bois vernis et poignées en polypropylène.

EN

- Please read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place. If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

1. SAFETY INDICATION, ABNORMAL USES, DANGERS

- Always consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.

- Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature).
- Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0° or 32°F).
- Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips...).
- Check regularly if all parts are tightened (clips, handle, rubber tip..).
- Hold firmly and completely the handle when using.
- In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- Don't use on wet or icy surfaces. (snow, ice, water..)
- Don't use in stairs, severe risk of injuries
- Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.
- Always observe the weight limit on the labelling of your stick.
- No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- After assembling the walking aid, make sure that it is securely locked in open position and level to the ground before using.
- Always test to see that the walking aid and attachments are properly and securely locked in place before using.
- Do not hang anything on the Walking aid.
- In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- The suction cap must not be too worn down. If the cap shows considerable wear, ask your supplier or nursing staff to replace it.
 - Any serious incident that has occurred in relation to the



device shall be reported to the manufacturer (qualite@hacare.com) and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.



- The warranty excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the warranty excludes parts or working parts subject to natural wear and tear

2. INTENDED USE, INDICATIONS AND CONTRAINDICATIONS

Walking aids are used for two purposes: as part of a rehabilitation program when the user is recovering from an injury or operation and as a long-term aid to mobility when the user has a permanent difficulty with walking.

These devices help in maintaining balance, aid in the prevention of injuries (particularly falls), and allow the person to attend to his/her errands independently. Mobility aids can be used indoor or outdoor, depending on the model.

Mobility aids are used to modify the weight redistribution: some of the weight carried through the legs when walking is transferred through the arms of the frame or stick as it is leant on for support

Indications:

- Loss of autonomy due to walking disorders
- Balance and/or posture disorders, walking problems
- Rehabilitation program after an injury or an operation

Contraindications:

- severe cognitive disorder, severe loss of balance, severe motor or perception disorders or weakness in the upper limbs.
- Patient weight is greater than the product's supported weight.
- Other contraindications: To be determined by the prescribing physician based on the patient's condition

3. INSTALLATION

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient. The device must be adjusted individually by the technical staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation. In case of doubt, don't hesitate to ask again.

Height Adjustment : Take out the clip from the tubes using both thumbs, then adjust the interior pipe to the desired height and lock again with the clip. Before using the crutch, check that the metal pin of the clip has gone through both pipes and exits from the outer pipe. The sticks have 1 adjusting hole on the outside pipe and 5 holes on the inside pipe, it means 5 adjusting positions. The stick can be adjusted every 2 cm.

To walk safely with a cane on level surfaces:

1. Hold the cane in the hand on your "good" side so that it provides support to the opposite lower limb
2. Take a step with the "bad" leg and bring the cane forward at the same time. Move the cane and affected leg forward together.
3. Lean your weight through the arm holding the cane as needed
4. Always have the bad leg assume the first full weight-bearing step on level surfaces
5. The cane should be moved the distance of one average step forward with each move. You should not feel that you are stretching to catch up to the cane or stepping ahead of it.

If you are using the cane for general mobility rather than an injury, hold the cane using your dominant hand and bear weight on this side of your body. If you are working with a physical therapist due to an injury, he or she may have a specific cane-walking plan different from this one.

4. CLEANING AND DISINFECTION

The crutch has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth. Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly. The rubber tips must be checked and changed regularly.



Never use oily substances: slip hazard.

5. DISPOSAL

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Refer to the manufacturer's technical data sheets. Biocompatible. The warranty duration of the product and its various elements is specified in the commercial conditions. Materials: Tube in anodised aluminium or wooden shaft and polypropylen handle.

DE - Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, sollen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

1. SICHERHEITSHINWEISE, ABNORMALER GEBRAUCH, GEFAHREN

- Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne liegen lassen
- Vorsicht: nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen
- Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F).
- Alle mechanischen Teile regelmäßig überprüfen (Schrauben,

Rohre, Griffe...).

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind.
- Bei der Benutzung halten Sie den Griff fest.
- Bei Stürzung, lassen Sie möglichst die Gehhilfe seitlich fallen, damit Sie nicht darauf fallen.
- Machen Sie bei der Benutzung kleine Schritte, so dass die Verteilung Ihres Körpergewichtes gleichmäßig erfolgt.
- Benutzen Sie nicht das Produkt auf rutschigen Flächen (Eis, Schnee, Wasser...): rutschgefahr.
- Nicht auf der Treppe benutzen
- Nicht benutzen für andere Zwecke als eine Gehhilfe: z.B. keine Möbel versetzen oder heben
- Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisiert.
- Hängen Sie nichts an Ihre Gehhilfe.
- Wenn Sie Ihre Gehhilfe lange nicht mehr verwendet haben, lassen Sie die erst von Fachpersonal geprüft werden.
- Beim Gehen achten Sie auf Löcher, Unebenheiten des Bodens und Baumschutzgitter: Sturzgefahr
- Die Kappe soll nicht zu viel abgenutzt werden. Wenn eine sichtbare Erschöpfung erscheint, wenden Sie sich an Ihren spezialisierten Fachhändler oder an das medizinische Personal, damit sie die Kappe ersetzen können.
- Seien Sie äußerst vorsichtig auf einem angefeuchteten oder eingefrorenen Boden; ebenfalls sind die feuchten Fliesenbeläge sehr gefährlich.



- Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle müssen dem Hersteller (qualite@hacare.com) und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen gemeldet werden.



- Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

2. ZWECKBESTIMMUNG, INDIKATIONEN UND KONTRAINDIKATIONEN

Gehhilfen werden für zwei Zwecke verwendet: als Teil eines Rehabilitationsprogramms, wenn sich der Benutzer von einer Verletzung oder Operation erholt, und als langfristige Hilfe für die Mobilität, wenn der Benutzer dauerhafte Schwierigkeiten beim Gehen hat. Diese Produkte helfen bei der Aufrechterhaltung des Gleichgewichts, bei der Verhinderung von Verletzungen (insbesondere Sturzrisiken) und ermöglichen es dem Patienten, seine Besorgungen unabhängig zu erledigen. Mobilitätshilfen können je nach Modell im Innen- oder Außenbereich eingesetzt werden. Mobilitätshilfen werden verwendet, um die Gewichtsverteilung zu ändern: Ein Teil des Gewichts, das beim Gehen durch die Beine getragen wird, wird durch die Arme des Rahmens bzw. des Stocks übertragen, wenn es zur Unterstützung angelehnt wird.

Indikationen:

Beeinträchtigung der Mobilität bei Schädigungen der

Bewegung/des Gleichgewichts bei ausreichend erhaltener Gehfähigkeit und Koordination zur Erhaltung/Förderung/Sicherung des Gehens bzw. zur teilweisen Entlastung.

Kontraindikationen:

- Wahrnehmungsstörungen, Demenz - starken Gleichgewichtsstörungen - muskulärer Insuffizienz der oberen Extremitäten - schweren Koordinationsstörungen
- Das Gewicht des Patienten ist größer als das unterstützte Gewicht des Produkts.
- Andere Kontraindikationen: Wird vom verordnenden Arzt auf der Grundlage des Zustands des Patienten festgelegt

3. EINSTELLEN DES PRODUKTES

Dieses Produkt darf nur vom Fachpersonal eingestellt werden. Wenn das Produkt falsch eingestellt wird, kann das zu Überlastungen des Patienten und des Produktes führen. Das Produkt muss vom Fachpersonal individuell eingestellt werden und Benutzbereit sein. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

Verstellung der Höhe: nehmen Sie den Clip raus, und verstellen Sie die Rohre bis zur gewünschten Höhe. Den Clip durch die 2 Rohre festsetzen und die Stabilität kontrollieren.

Die Stöcke sind mit zwei Löchern auf dem Außenrohr und 6 auf dem Innenrohr versehen. Sie sind 12-fach verstellbar, jede 2 cm.



Vorsicht Prüfen Sie vor der Benutzung, dass die Metalstange vom Clip komplett durch beide Rohre eingestellt ist.

Wie geht man mit einem Stock ?

Behalten Sie den Stock nah vom Körper beim Gehen.

1. Benutzen Sie den Gehstock immer auf der Seite, die sich gegenüber des verletzten Beins befindet

2. Das verletzende Bein und der Stock gleichzeitig nach vorne bringen
3. Das Körpergewicht auf den Stock bringen.
4. Das Körpergewicht auf das verletzte Bein bringen, nun das zweite Bein nach vorne bringen.
5. Der Stock soll nicht weiter als eine Fußlänge Abstand nach vorne gebracht werden. Wenn Sie beim Gehen Dehnungsschmerzen empfinden, haben Sie den Stock zu weit nach vorne gebracht.
6. Wenn Sie täglich den Stock benutzen, und nicht nach einem Unfall, sollen Sie den Stock mit Ihrer stärksten Hand fassen und das Körpergewicht auf diese Seite bringen.

Wiedereinsatz:

Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden. Bei der Wartung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:

- 1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.
- 2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.
- 3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden.



Achtung: Verwenden Sie keine ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten. Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

4. REINIGUNG

Die Gehhilfe soll mit einem sauberen und trocknen Lappen regelmäßig gereinigt werden. Zur Desinfektion und Reinigung können haushaltsübliche Reinigungsmittel verwendet werden. Die Kappen sollen regelmäßig ersetzt/überprüft werden.



Keine öligen Substanzen benutzen: Rutschgefahr.

5. ENTSORGUNG

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

6. TECHNISCHE DATEN

Beachten Sie die technischen Datenblätter des Herstellers. Dieses Produkt ist biokompatibel. Die garantierte Haltbarkeit des Produkts und seiner verschiedenen Bestandteile ist in den Geschäftsbedingungen angegeben. Materialien: Das Produkt besteht aus einem Kunststoffgriff, 2 verstellbaren Aluminiumrohren, einem Clip/Druckknopf, und einer Gummikappe.

ES - Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD, USOS ANORMALES, PELIGROS

- Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- El producto no debe guardarse fuera. No dejar el producto al sol

durante mucho tiempo (Cuidado: no dejar el producto en un coche al sol).

- No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a 0°C o 32°F).
- Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (clips, tubos, contera, empuñadura...)
- Compruebe si todas las conexiones están apretadas firmemente.
- Tenga firmemente el producto durante la utilización.
- En caso de caída, liberar el bastón para no caer sobre el producto.
- Siempre moverse lentamente y haciendo pasos pequeños para asegurarse que la distribución de su peso sea constante y para asegurar que su posición sea estable.
- No utilizar el bastón en suelos deslizantes (suelo mojado, nieve, hielo...), No usar en las escaleras
- El producto no debe usarse con otro objetivo que el por el cual el producto está hecho: no mover muebles por ejemplo
- Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- Verificar la estabilidad de su bastón antes de utilizarlo.
- Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- No colocar nada en la parte frontal del producto. Eso le podría desequilibrar y provocar una caída.
- Si usted no utiliza el producto durante mucho tiempo, procede a la verificación del producto por un personal calificado.
- Cuidado a los agujeros, deformaciones en el suelo y a las grillas de protección de los árboles que pueden desequilibrarle y provocar una caída.
- Compruebe el estado de la contera regularmente y cámbiela si está necesario.



- Todo incidente grave que ocurra en relación con el dispositivo deberá ser objeto de notificación al fabricante (qualite@hacare.com) y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y/o paciente.



- La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas funcionales sometidas al desgaste y la abrasión naturales.

2. USO PREVISTO, INDICACIONES Y CONTRAINDICACIONES

Las ayudas para caminar se utilizan con dos fines: como parte de un programa de rehabilitación cuando el usuario se está recuperando de una lesión u operación y como ayuda a largo plazo a la movilidad cuando el usuario tiene una dificultad permanente para caminar.

Estos dispositivos ayudan a mantener el equilibrio, ayudan en la prevención de lesiones (particularmente caídas) y permiten que la persona haga sus tareas independientemente. Las ayudas para la movilidad pueden utilizarse en interiores o exteriores, dependiendo del modelo. Se utilizan para modificar la redistribución del peso: parte del peso que se lleva a través de las piernas al caminar se transfiere a través de los brazos ya que se apoya en el cuadro o en el bastón.

Indicaciones

- Pérdida de autonomía por trastornos de la marcha
- Trastornos del equilibrio y/o de la postura, problemas para caminar
- Programa de rehabilitación tras una lesión o una operación

Contraindicaciones

- trastorno cognitivo grave, pérdida grave del equilibrio, trastornos motores o de la percepción graves, Debilidad en las extremidades superiores.
- Peso del paciente superior al soportado por el producto.
- Otras contraindicaciones: A determinar por el médico recetante según el estado del paciente

3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usador, por un personal calificado. Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor.

Para regular la altura: quita el clip apoyando de cada lado con sus pulgares. Resbalar el tubo interior hasta el agujero de ajuste deseado, y cerrar con el clip. El clip tiene que cruzar los tubos en los dos lados. El bastón tiene dos agujeros en el tubo exterior y 6 en el tubo inferior, son 12 posibilidades, cada 2 centímetros.

Como caminar con un bastón?

1. Al utilizar una única muleta o bastón, colocarla en el lado contrario al lesionado, para que ayude a aliviar el peso soportado por la pierna afecta.
2. Hacer un paso con la pierna lesionada, y avanzar el bastón al mismo tiempo.
3. Magro el peso del cuerpo en la muleta.
4. Transferir el peso del cuerpo sobre la pierna deficiente, luego hacer un paso con la otra pierna.
5. El bastón debe ser avanzado de una distancia equivalente a un

paso. El bastón debe ser avanzado de una distancia equivalente a un paso. Si tiene una sensación de estiramiento, significa que ha avanzado demasiado el bastón.

6. Si usted utiliza el bastón cada día, y no puntualmente después de un accidente, coger el bastón con la mano más fuerte y magro su peso de este lado del cuerpo.

Si hace ejercicios de rehabilitación con un fisioterapeuta, le puede dar una técnica distinta de este método explicado aquí.

4. MANTENIMIENTO

Limpiar el producto con un trapo limpio y seco. Las empuñaduras deben ser limpiadas con productos de limpieza para el hogar, no abrasivos, para que no se ensucien. La contera debe ser controlada y cambiada regularmente.



No ponga grasa, no aceite (Riesgo de caída).

5. TRATAMIENTO DE LOS RESIDUOS

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consulte las fichas técnicas del fabricante. Este producto está biocompatible. La duración de la garantizada del producto y de sus distintos elementos se especifica en las condiciones comerciales. Materiales: Tubos de aluminio anodizado o de madera y empuñadura de polipropileno.

PT

- Leia por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantê-las num lugar seguro. Se o produto for usado por outra pessoa, devem estar

totalmente informadas acerca destas instruções de segurança antes de usar.

1. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA, USOS ANORMAIS, PERIGOS

- Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e uso do dispositivo.
- Não guarde no exterior e não deixe sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro em caso de altas temperaturas externas).
- Não use em temperaturas extremas (acima de 38 ° C ou 100 ° F ou abaixo de 0 ° ou 32 ° F).
- Verifique cuidadosamente todas as partes deste artigo (parafusos, tubos, pontas, garras ...).
- Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas (clipes, alça, ponta de borracha ...).
- segure firmemente e completamente a alça ao usar.
- Em caso de queda: deixe o produto cair para o lado, para que não caia sobre ele.
- Siga sempre em frente cuidadosamente e com passos curtos para garantir um bom equilíbrio do seu peso e para evitar perder o seu equilíbrio.
- Não utilize em superfícies molhadas ou geladas. (neve, gelo, água ...)
- Não utilize em escadas, risco grave de queda
- Use apenas como auxiliar para caminhar e de maneira apropriada: não utilize como alavanca ou para mover móveis.
- Observe sempre o limite de peso na rotulagem do seu artigo.
- Nenhuma modificação deve ser feita neste artigo. Use apenas peças originais para substituir o danificado ou com defeito e permita que seja feito pelo pessoal técnico.
- Depois de montar o artigo, certifique-se de que está trancado na posição "ABRIR" ("OPEN") e nivelado com o chão antes de usar.
- Teste sempre para verificar se o artigo e os acessórios estão corretamente e firmemente bloqueados no lugar antes de utilizar

- NÃO pendure nada no artigo.
- No caso de você não usar o artigo por um longo período de tempo, deixe que o pessoal técnico, o verifique antes de usar.
- Tenha cuidado ao usar: cuidado com buracos e deformações no chão.
- A capa não deve estar muito desgastada. Se a capa mostra desgaste considerável, pergunte ao seu fornecedor ou equipa técnica como substituí-lo.



- Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser notificado ao fabricante (qualite@hacare.com) e à autoridade competente.



- A garantia exclui danos decorrentes de alterações estruturais nos nossos produtos, manutenção insuficiente, manuseio ou armazenamento com defeito ou inadequado ou o uso de peças não originais. Da mesma forma, a garantia exclui peças ou peças de trabalho sujeitas a desgaste natural.

2. USO PRETENDIDO, INDICAÇÕES E CONTRAINDICAÇÕES

Auxiliares de caminhada são utilizados para dois propósitos: como parte de um programa de reabilitação quando o utilizador está em recuperação de uma lesão ou operação e como um auxílio à mobilidade a longo prazo quando o utilizador tem dificuldade permanente em caminhar.

Estes dispositivos ajudam a manter o equilíbrio, ajudam na prevenção de lesões (principalmente quedas) e permitem que a pessoa faça as suas tarefas de forma independente. Os andarilhos podem ser usados em ambientes internos ou externos, dependendo do modelo.

Os andarilhos são usados para modificar a redistribuição de peso: parte do peso transportado pelas pernas ao caminhar é transferida pelos braços da estrutura ou do bastão, à medida que é apoiado.

Indicações

- Perda de autonomia devido a distúrbios.
- Distúrbios de equilíbrio e / ou postura, problemas de marcha
- Programa de reabilitação após uma lesão ou operação

Contraindicação

- distúrbio cognitivo grave, perda severa de equilíbrio, distúrbios motores ou de percepção graves, fraqueza nos membros superiores.
- Peso do paciente superior ao que o produto suporta.
- Outras contraindicação: A ser determinado pelo médico prescritor de acordo com o estado do paciente.

3. INSTALAÇÃO

Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensiná-lo a usar. Um uso ou ajuste errado pode levar a sobrecarga do dispositivo ou do paciente. O dispositivo deve ser ajustado individualmente pela equipa técnica para atender às necessidades do paciente. Pergunte ao pessoal técnico como utilizar este produto e certifique-se de que entende claramente a explicação. Em caso de dúvida, não hesite em perguntar novamente.

Ajuste de altura: Retire o clip dos tubos usando ambos o polegar, depois, ajuste o tubo interior para a altura desejada e bloqueie novamente com o clip.

Antes de usar a muleta, verifique se o pino de metal do clip passou ambos os tubos e saídas do tubo externo.

As muletas têm 1 orifício de ajuste no tubo exterior e 5 orifícios no interior, isso significa 5 posições de ajuste.

O artigo pode ser ajustado a cada 2 cm.

Andar com segurança com uma canadiana em superfícies planas:

1. Segure a canadiana na mão, no seu lado mais forte, para que ela forneça suporte para o membro inferior oposto.
2. Dê um passo com a perna "fraca" e leve a canadiana para a frente

ao mesmo tempo.

Mova a canadiana e a perna "fraca" para a frente juntas.

3. Incline o seu peso através do braço segurando a canadiana, conforme necessário.

4. A perna "fraca" deve assumir o primeiro passo

5. A canadiana deve ser movida à distância de um passo médio para a frente com cada movimento. Não deve sentir que está alongando o passo para alcançar a canadiana ou para passar à frente dela.

Se estiver utilizando a canadiana para mobilidade geral em vez de uma lesão, segure a canadiana usando a mão dominante e suporte o peso desse lado do corpo. E se estiver trabalhando com um fisioterapeuta devido a uma lesão, ele ou ela pode atribuir-lhe um plano específico de andar de canadiana diferente deste apresentado

4. LIMPEZA

A muleta deve ser limpa regularmente com um detergente de limpeza suave e um pano macio. Peça ao seu revendedor ou à equipa técnica para verificar a muleta regularmente. As pontas de borracha devem ser verificadas e trocadas regularmente, não hesite em pergunte ao seu revendedor.



Nunca use substâncias gordurosas: perigo de deslizamento.

5. TRATAMENTO DE RESÍDUOS

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de resíduos.

6. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Consulte as fichas técnicas do fabricante. Bio-compatível. A duração da garantia do produto e dos seus diversos elementos está especificada nas condições comerciais. Materiais: Tubo em alumínio anodizado ou cabo de madeira e pega em polipropileno.

HU

- Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használna a terméket. Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használna a terméket.

1. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK, SZABÁLYOS HASZNÁLAT, VESZÉLY MAGYAR

- Mindig kérje az orvosa vagy az eladó segítségét a megfelelő beállítások és a termék használatával kapcsolatban.
- Tilos a termék szabadban tárolása, ne hagyja a terméket a napon (Vigyázat: ne hagyja a terméket a kocsiban, magas külső hőmérséklet esetében)
- Ne használja extrém időjárási körülmények esetében (38°C felett vagy 0°C alatt)
- Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket (csavarok rögzítése, váz, markolat, stb...)
- A markolatot mindig erősen, megfelelően fogjuk használat közben
- Esés esetében: engedjük el, ügyeljünk arra, hogy ne essünk rá a termékre
- Mindig lassan, kis léptékekkel haladjunk előre a súly megfelelő elosztása és az egyensúly megtartása miatt.
- Ne használjuk esős vagy jeges, csúszós felszínen illetve lépcsőn (hó, jég, víz...)
- Terméket CSAK a rendeltetésének megfelelően használjuk: ne használjuk emelőnek vagy bútor szállítására
- Mindig tartsuk be a címkén található maximális súlyhatárt
- Semmilyen átalakítás sem szükséges a terméken. Csak eredeti alkatrészeket használjon a törött vagy meghibásodott részek cseréjére, melyet szakértővel végeztesen el.
- Ha sokáig nem használja a terméket, akkor használat előtt ellenőrizze a terméket.

- Legyen óvatos mikor használja: vigyázzon a lyukakra és a burkolat egyenetlenségeire.
- A járást segítő eszköz összeszerelése után és használat előtt ellenőrizze, hogy azt megfelelően szerelte össze és a talajhoz van igazítva (több láb esetén).
- MINDIG teszteljen ellenőrizze, hogy a járást segítő és a kiegészítőik megfelelően és biztonságosan vannak-e rögzítve a helyükön használat előtt.
- Ne tegyen semmit sem az eszközre.
- A botvéggumit nem szabad lekoptatni. Ha az jelentős kopást mutat, kérje az eladótól vagy forgalmazótól annak cseréjét.



- Minden, az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményről értesíteni kell a gyártót (qualite@hacare.com) és annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, amelyben a felhasználó és / vagy a beteg letelepedett.



- Garancia nem vonatkozik: * Nem rendeltetésszerű használat, átalakítás, hibás vagy szakszerűtlen kezelés, nem eredeti alkatrészek használata, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb nem gyártási eredetű meghibásodás esetén.* A kopóalkatrészek rendeltetésszerű használatából eredő kopás esetén

2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT, JAVALLATOK ÉS ELLENJAVALLATOK

Rendeltetésszerű használat:

A járást segítő eszközöket két célra használják: egy rehabilitációs program részeként, amikor a felhasználó sérülésből vagy műtétből gyógyul, és hosszú távú segítséget nyújt a mobilitásához, amikor a felhasználónak állandó nehézségei vannak a járással. Ezek az eszközök elősegítik az egyensúly fenntartását, elősegítik a sérülések (különösen esések) megakadályozását, és lehetővé teszik a személy számára, hogy önállóan járjon el a megbízásaival.

A mobilitási segédeszközök modelltől függően beltéren vagy kültéren használhatók. A mobilitási segédeszközökkel módosíthatjuk a súlyeloszlást: a séta során a lábakon átvitt súly egy része a keret vagy a bot karjaira kerül át, mivel támaszkodunk rá.

Indikációk:

- Az önállóság elvesztése járási rendellenességek miatt, - Egyensúly- és / vagy testtartási rendellenességek, sétálási problémák, - Rehabilitációs program részeként sérülés vagy műtét után

Ellenjavallat:

- súlyos kognitív zavar, súlyos egyensúlyvesztés, súlyos motoros vagy érzékelési rendellenességek, A felső végtagok gyengesége.
- A beteg súlya meghaladja a termék által elviselhető.
- Egyéb Ellenjavallat: A beteg állapotától függően az előíró orvos által meghatározandó

3. ÜZEMBE HELYEZÉS

Csak szakember állíthatja be a terméket és mutathatja meg a helyes használatát. Nem megfelelő használat vagy beállítás sérülést okozhat. A terméket mindig egyénileg, a beteg igényeinek megfelelően kell beállítani. Kérje az eladó vagy szakember segítségét a termék használatával kapcsolatban, győződjön meg arról, hogy minden egyértelmű a termék használatával kapcsolatban.

Magasság beállítása: Vegye ki a klipszet a csövekből mindkét hüvelykujjával, majd állítsa be a belső csövet a kívánt magasságra, és rögzítse ismét a klipsszel. A bot használata előtt ellenőrizze, hogy a klipsz teljesen belement a külső és a belső csőbe. A külső csőben egy lyuk és 5 lyuk található a belső csőben, ami azt jelenti, hogy 5 beállítási helyzet van. A bot 2 cm-enként beállítható.

A bot biztonságos használata sík felületen:

1. Tartsa a botot a „jó” oldali kezében, hogy támogassa az ellenkező alsó végtagot.
2. Tegyen egy lépést a „rossz” lábbal, és vezesse előre a botot is. Mozgassa előre a botot és az érintett lábat egyszerre.
3. Helyezze a súlyát botra, amennyire szükséges.
4. Mindig a rossz lábbal lépjen először előre sik felületen
5. Egy átlagos lépésnek megfelelő hosszúsággal haladjon egyszerre a bottal. Nem szabad azt éreznie, hogy azért nyújtózkodik, hogy utolérje a botot, vagy hogy a bot előtt lép.

Ha a botot inkább általános mobilitás és nem sérülés miatt használja, akkor tartsa a domináns kezében a botot. Ha sérülés miatt fizioterápiával dolgozik, akkor hagyja hogy ő állapítsa meg, hogy melyik kézben tartsa a botot.

4. TISZTÍTÁS

A hónaljmarkót rendszeresen tisztítani kell enyhe tisztítószerrel és puha ruhával. Kérje meg a kereskedőt vagy a műszaki személyzetet, hogy ellenőrizze rendszeresen a járássegítőt. A botvéggumikat rendszeresen ellenőrizni és cserélni kell, ne habozzon, kérje meg viszonteladóját.



Soha ne használjon olajos anyagokat: csúszásveszélyes.

5. HULLADÉK

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladék kezelési szabályokat.

6. MŰSZAKI LEÍRÁS

Lásd a gyártó műszaki adatlapjait. A termék biokompatibilis. A termékre és annak egyes elemeire vonatkozó jótállási idő a kereskedelmi feltételekben kerül meghatározásra. Anyaga: Cső eloxált alumínium vagy fa és polipropilén fogantyúból készült.

TR

IR - Lüften kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Talimatlara uyulmalı ve özenle saklanmalıdır Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

1. GÜVENLİK UYARILARI, ANORMAL KULLANIMLAR, TEHLİKELER

- Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakmamaya dikkat edilmelidir).
- Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- Ürünü oluşturan parçaların tamamı (gövde, uçlar, saplar..) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Kullanım esnasında ürünü sağlamca tutunuz.
- Düşme anında, ürün üzerine düşmemek için ürünü bırakınız.
- Ağırlık dağılımınızın düzenli ve pozisyonunuzun sabit ve güvenli olduğunu garantilemek için her daim yavaşça ve küçük adımlarla ilerleyiniz.
- Kaygan zeminlerde (ıslak zemin, kar, buz..) ne de merdivenlerde kullanılmamalıdır
- Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız: örneğin mobilyaları kaldırmayınız veya yerini değiştirmeyiniz
- Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- Kullanmadan önce ürünün sabitliğini kontrol ediniz.
- Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.
- Ürün ucuna HİÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.

- Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, bastonunuzu uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.
- Dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilecek zemindeki çukurlara, deformasyonlara ve ağaç koruma grilllerine dikkat ediniz.
- Ucunun yıpranma derecesi kontrol edilmeli ve gerektiği takdirde değiştirilmelidir.



- Bu tıbbi cihaz ile bağlantılı tüm ciddi kazalar cihaz üreticisine (qualite@hacare.com) ve kullanıcının bulunduğu ülkenin yetkili mercilerine bildirilmelidir.
- Ürünlerimizde yapılan değişikliklerden, bakım eksikliğinden, yanlış kullanımdan veya depolamadan, ya da orijinal olmayan yedek parça kullanımından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışında olup, oluşacak zararlarda sorumluluk kabul edilmemektedir. Aşınan parçalar veya doğal aşınımına ve yıpranmaya maruz kalan elemanlar da aynı şekilde garanti kapsamı dışında bulunmaktadır.



2.	KULLANIM	AMACI,	ENDIKASYONLAR,
	KONTRAENDIKASYONLAR,KURULUM		

Kullanım amacı: Yürüme yardımcıları iki amaçla kullanılır: bir tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak veya kalıcı olarak yürüme zorluğu çeken kişilerin hareket etmesine sürekli destek olarak kullanılır. Bu cihazlar kişinin dengesini korumasına, yaşanabilecek sakatlıkları (özellikle düşme ile) önlemeye yardımcı olur ve kişinin işlerini kendi başına yapabilmesine olanak tanır. Yürüme yardımcıları modeline bağlı olarak iç ya da dış mekanlarda kullanılabilir. Yürüme yardımcıları kişinin kendi ağırlık dağılımını değiştirebilmesi için kullanılır: yürüme esnasında bacaklarda toplanan ağırlığın bir bölümü, dayanak noktası olan cihazın tutma kolları ya da elcek kısmı vasıtası ile kollara aktarılır.

Endikasyonlar:

- Yürüme bozukluklarına bağlı otonomi kayıplarında
- Denge ve duruş bozukluklarında
- Yürüme esnasında yaşanan sorunlarda
- Tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak

Kontraendikasyonlar:

- demans, ciddi denge kayıplarında, ciddi koordinasyon veya algılama bozukluklarında, Kollarda kuvvetsizlik
- Hasta ağırlığı ürünün desteklediğinden daha fazla.
- Diğer kontraendikasyonlar hastanın durumuna bağlı olarak reçeteyi yazan doktor tarafından belirlenecektir.

3. KURULUM

Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış bir ayarlama, yanlış bir kullanıma ve kaza risklerine yol açabilir. Bu sebeple, ehil personel tarafından ürünün her hastaya kişiye özel olarak ayarlanması kaçınılmazdır. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınız ile iletişime geçiniz.

Yükseklik ayarı: Klipsi her iki tarafa başparmağınız ile bastırarak çıkarınız. İç borusunu, arzulanan ayarlama deliğine kadar kaydırınız ve klipsi kilitleyiniz. Baston, 2 cm aralıklı 12 ayarlama seçeneği olmak üzere, dış boru üzerinde 2 ayarlama deliğine ve iç boru üzerinde 6 ayarlama deliğine sahiptir.

Bir baston ile nasıl yürünmelidir?

- 1.Bastonu zayıf bacağın karşı tarafına alınız.
- 2.Zayıf bacak ile öne doğru adım atınız ve aynı zamanda baston ile ilerleyiniz.

3.Vücut ağırlığınızı baston üzerine yükleyiniz.

4.Vücut ağırlığınızı zayıf bacak üzerine aktarınız ve diğer bacağı ilerletiniz.

5.Baston, en fazla bir adıma eşdeğer bir mesafede ilerletilmelidir. Kullanım esnasında, bacakta bir gerilme hissediyorsanız, bastonu fazlasıyla ilerlettiğiniz anlamına gelmektedir.

6.Bastonu kaza sonrası değil de günlük kullanıyorsanız, bastonu kuvvetli elinizle tutunuz ve vücut ağırlığınızı vücudunuzun o tarafına geçiriniz.

Bir fizyoterapist ile rehabilitasyon uyguluyorsanız, fizyoterapistin yukarıda anlatılan yöntemden farklı ve özelleştirilmiş bir yöntem izletmesi mümkündür.

4. BAKIM

Ürün temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir. Kirlenmemeleri için saplar, aşındırmayan krem temizleyici ile temizlenmelidir. Uçlar düzenli olarak kontrol edilmeli ve değiştirilmelidir, satıcınıza sorunuz.



Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır Düşme riski bulunmaktadır

5. ATIK İŞLEMLERİ

Bölgesel talimatlarınıza uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

6. TEKNİK ÖZELLİKLER

Yukarıdaki tabloya bakın. Biyouyumludur. Ürünün ve çeşitli unsurlarının garanti süresi ticari koşullarda belirtilmiştir. Malzemeler: Borular anodize alüminyumdan veya cilalı ahşaptan ve saplar polipropilenden oluşmaktadır.

IT - Leggere attentamente il presente Manuale per l'utente prima di utilizzare il dispositivo. Seguire le indicazioni e conservare il Manuale per l'utente in un luogo sicuro. Se il dispositivo dovesse essere utilizzato da altre persone, assicurarsi che abbiano prima letto attentamente il Manuale per l'utente.

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA, USI ANOMALI, PERICOLI

- Rivolgersi sempre al proprio rivenditore specializzato per configurare l'apparecchio e per imparare ad usarlo in modo adeguato
- Non conservare all'esterno, non lasciare al sole (Attenzione a non lasciare all'interno di una macchina sotto il sole).
- Non usare con temperature estreme (superiori a circa 38°C o 100°F o inferiori a 0°C o 32°F).
- Controllare regolarmente tutti i componenti di questo articolo (clip, tubi, estremità, impugnatura..).
- Verificare se tutti i collegamenti sono serrati correttamente.
- Reggere saldamente il prodotto durante l'uso.
- In caso di caduta, lasciar cadere il prodotto per non cadervi sopra.
- Spostarsi sempre lentamente facendo piccoli passi per fare in modo che la distribuzione del peso sia regolare e la posizione sia stabile e sicura.
- Non usare su superfici scivolose (pavimento bagnato, neve, ghiaccio..) né sulle scale
- Non usare per scopi diversi da quello per cui questo prodotto è destinato: ad esempio, non alzare o spostare mobili
- Osservare SEMPRE i limiti di peso indicati sull'etichetta o nelle istruzioni.
- Controllare la stabilità del prodotto prima dell'uso.

- Non modificare questo articolo. Se necessario, usare solo parti originali per le riparazioni. Solo personale qualificato è autorizzato a riparare questo articolo.
- Non appendere NIENTE nella parte anteriore del prodotto. Potrebbe causare sbilanciamenti e conseguenti cadute.
- In caso di lungo inutilizzo, far controllare l'apparecchio dal proprio rivenditore specializzato.
- Attenzione ai buchi, alle deformazioni nel terreno e alle griglie di protezione degli alberi che possono causare sbilanciamenti e conseguenti cadute.
- Controllare l'usura dell'estremità e sostituirla se necessario.



- Qualsiasi incidente grave avvenuto in relazione al dispositivo deve essere notificato al fabbricante (qualite@hacare.com) e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente.



- Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

2. DESTINAZIONE D'USO, INDICAZIONI, CONTROINDICAZIONI

Gli ausili per la deambulazione sono utilizzati per due scopi: come parte di un programma di riabilitazione in seguito ad un infortunio o ad un'operazione e come ausilio a lungo termine alla mobilità, o nel caso in cui l'utente abbia difficoltà a camminare.

Questi dispositivi aiutano a mantenere l'equilibrio, aiutano nella prevenzione delle lesioni (in particolare le cadute), e permettono alla persona di svolgere le proprie commissioni in modo indipendente. Gli ausili per la mobilità possono essere utilizzati all'interno o all'esterno, a seconda del modello.

Gli ausili per la mobilità sono utilizzati per modificare la redistribuzione

del peso: parte del peso trasportato attraverso le gambe quando si cammina viene trasferito attraverso le braccia dal telaio o dal bastone a seconda di come è appoggiato per il sostegno. I prodotti dotati di sedile consentono un breve riposo all'utente.

Indicazioni:

- Perdita di autonomia legata alla perdita della capacità di camminare in modo sicuro.
- Disturbi dell'equilibrio e della postura
- Difficoltà a realizzare appoggi monopodali
- Rieducazione postoperatoria o in seguito ad un incidente

Controindicazioni:

- demenza, gravi disturbi dell'equilibrio, debolezza negli arti superiori, disturbi della coordinazione o della percezione
- Peso del paziente superiore a quello supportato dal prodotto.
- Altre controindicazioni da stabilire dal medico prescrittore in base allo stato del paziente.

3. INSTALLAZIONE

La messa in servizio di questo prodotto deve essere effettuata soltanto da personale qualificato. Una regolazione sbagliata può portare a un uso improprio e a rischi di incidente. Pertanto è indispensabile che il prodotto sia adattato individualmente ad ogni paziente da un tecnico qualificato. Si prega di chiedere consulenza al proprio rivenditore in caso di dubbi.

Regolazione dell'altezza: rimuovere la clip premendo su ogni lato con il pollice. Far scivolare il tubo interno fino al foro di regolazione desiderato, e bloccare con la clip. La clip deve attraversare i tubi da una parte all'altra. Il bastone ha 2 fori di regolazione sul tubo esterno e 6 fori sul tubo interno, ossia 12 possibilità di regolazione, ogni 2 cm.

Per spostarsi, appoggiarsi sul bastone e andare avanti.

Mantenere il bastone vicino al corpo durante gli spostamenti per non

cadere.

4. MANUTENZIONE

Il prodotto deve essere pulito regolarmente con un panno pulito e asciutto. Le impugnature devono essere pulite con un detergente in crema non abrasivo per evitare che si sporchino. I gommini devono essere controllati e cambiati regolarmente. Si prega di chiedere al proprio rivenditore.



Non ungere, non lubrificare C'è il rischio di cadere

5. SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

L'utente è invitato a contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di materiali.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Fare riferimento alle schede tecniche del produttore. Biocompatibile. La durata della garanzia del prodotto e dei suoi vari elementi è specificata nelle condizioni commerciali. Materiali: Tubi in alluminio anodizzato e impugnatura in polipropilene.

NL - Let op Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig voor gebruik en bewar deze voor toekomstige vragen. Als deze hulp door andere personen wordt gebruikt, moeten deze goed over de volgende adviezen voor elk gebruik ingelicht worden.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES, ABNORMAAL GEBRUIK, GEVAREN

- Gebruik dit artikel altijd in overleg met uw arts of leverancier i.v.m. juiste afstelling, gebruik en onderhoud van het artikel.
- Niet buiten laten staan en niet in de zon (let op: laat het product niet in een auto achter bij een hoge buitentemperatuur)
- Niet gebruiken bij extreme temperaturen (boven de 38 graden of onder nul)
- U dient zorgvuldig alle onderdelen van dit artikel te (laten) controleren (schroeven, buizen, doppen en grepen...)
- Controleer regelmatig of alle schroeven, clips en hendels zijn aangedraaid
- Het handvat van het artikel stevig en volledig vasthouden tijdens het gebruik
- Wanneer men valt: laat het product naar beneden vallen op de zijkant, zodat u er niet op valt.
- Beweeg altijd rustig vooruit, met korte stappen voor een goede balans, om te voorkomen dat het evenwicht wordt verloren.
- Niet voor gebruik op nat of glad wegdek. (ijs, sneeuw) SLIPGEVAAR
- Niet gebruiken op (rol-)trappen, ernstig risico op letsel
- Alleen te gebruiken op de juiste manier als loophulp, niet gebruiken om b.v. meubels mee te tillen of te verplaatsen.
- Maximale gebruikers gewicht niet overschrijden.
- Er mogen geen aanpassingen aan dit artikel gedaan worden, in geval van verlies of defecte onderdelen, alleen vervangen door

originele onderdelen en reparaties alleen laten uitvoeren door erkende bedrijven

- Zorg dat na het uitklappen van de loophulp de veiligheidssluiting geblokkeerd is
- Hang niets aan de loophulp
- Zorg voor gebruik dat alle onderdelen goed op hun plaats zitten
- Laat uw loopmiddel nakijken na een lange periode van stilstand
- Wees voorzichtig met gebruik, let op ongelijkmatig wegdek en obstakels op/in de weg
- De dop mag niet versleten zijn, bij overmatige slijtage vraag uw erkende leverancier of medische staf de dop te vervangen



- Bij een ernstige val ontstaan met het product dient U dit aan de fabrikant (qualite@hacare.com) te melden en aan de betreffende instantie in de woonplaats.



- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling.

2. BEOOGDE DOELEIND, INDICATIES EN CONTRA-INDICATIES

Loophulpen worden gebruikt voor twee doelen, als onderdeel van het revalidatie programma als de gebruiker herstellende is van letsel of operatie, of als hulp om mobiel te blijven op de lange termijn als de mobiliteit minder wordt. Deze loophulpen helpen om in balans te blijven, helpen letsel te voorkomen (vooral het vallen) en dragen bij aan een zelfstandig leven. Loophulpen kunnen zowel binnen als buiten worden gebruikt, afhankelijk van het model. Loophulpen dragen bij aan een gewichtsverdeling, tijdens het lopen wordt het gewicht van de benen op de armen overgedragen door het steunen op het frame/ handvat van de loophulp.

Indicaties:

- Niet meer zelfstandig kunnen verplaatsen door loopproblemen

- Houdingsstoornis of balansverlies
- Moeilijkheden om op een van de onderste ledematen te leunen
- Als hulp bij het herstel na een operatie of letsel

Contra-indicaties:

- ernstige cognitieve stoornis, ernstig evenwichtsverlies, ernstige motorische en/of waarnemingsstoornis en zwakte in de bovenste ledematen
- Patiëntgewicht groter dan ondersteund door het product.
- Andere contra-indicaties te bepalen door de voorschrijvende arts, afhankelijk van de toestand van de patiënt.

3. INSTALLATIE

Let op: Alleen een specialist kan het product aanpassen en aanleren hoe het te gebruiken. Verkeerd gebruik of verkeerde aanpassing kan leiden tot overbelasting van de aandoening/patiënt. De hulp moet individueel worden aangepast door de specialist om aan U behoeften te voldoen. Vraag de specialist om duidelijke instructie en bij twijfel aarzel niet om het nog een keer te vragen.

Instelling hoogte: Haal met twee vingers de clip uit de buis, stel vervolgens de binnenste buis op de juiste hoogte in en vergrendel de buis met de clip. Controleer voor gebruik of de metalen pen van de clip correct door de gaatjes van de binnenste en buitenste buis steekt. De loophulp heeft 1 verstelgat in de buitenste buis en 5 verstelgaten in de binnenste buis, dit betekent 5 verstelmogelijkheden. De Loophulp kan elke 2cm worden versteld.

Veilig lopen met een loophulpmiddel op vlakke ondergrond

1. Houdt de loophulp vast in de hand aan de "gezonde" kant zodat het "zwakke/geblesseerde" been ondersteunt/ontlast wordt.
2. Het geblesseerde been en de loophulp tegelijkertijd naar voren plaatsen.

3. Het lichaamsgewicht op de loophulp overbrengen.
4. Vervolgens het lichaamsgewicht op het geblesseerde been overbrengen en dan het andere been naar voren zetten.
5. De loophulp niet meer als een voetlengte naar voren plaatsen, als U de loophulp verder naar voren plaatst kan er pijn optreden omdat het been overstrekt wordt.

Als U de loophulp dagelijks ter ondersteuning gebruikt, en niet als gevolg van een ongeval, neemt U de loophulp in de sterkste hand en brengt U het lichaamsgewicht daarop over.

Als U onder behandeling bent van een fysiotherapeut als gevolg van letsel, kan het zijn dat de fysiotherapeut een andere behandeling/methode voorschrijft.

4. REINIGING

De loophulp regelmatig schoon maken met een mild reinigingsmiddel en zachte doek. Vraag Uw leverancier of medische staf de loophulp regelmatig te controleren. De rubberdop moet regelmatig worden gecontroleerd en vervangen.



Gebruik nooit een middel met olieachtige stoffen: slip gevaar.

5. VERWIJDERING

Verwijder dit product in overeenstemming met de lokale wetgeving voor het verwijderen van afval.

6. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Raadpleeg de technische gegevensbladen van de fabrikant. Dit product is biocompatibel. De garantieduur van het product en de verschillende elementen ervan wordt gespecificeerd in de commerciële voorwaarden. Materialen: Buis van geanodiseerd aluminium of houten schacht en polypropyleen handvat

SI

- Proximo, da pred uporabo pozorno preberete ta navodila. Navodila dosledno upoštevajte in jih hranite na varnem mestu. Če bergle dajete v uporabo drugim osebam, jih morate pred uporabo natančno seznaniti z varnostnimi opozorili.

1. VARNOSTNA OPOZORILA, NEOBIČAJNE UPORABE, NEVARNOSTI

- Vedno se posvetujte z zdravnikom ali prodajalcem glede pravih nastavitev in uporabe pripomočka.
- Izdelka ne shranjujte zunaj, niti ga ne puščajte na soncu (Pozor: ne puščajte ga v avtu ob visokih zunanjih temperaturah)
- Ne uporabljajte ga pri ekstremnih temperaturah (nad 38°C ali pod 0°C).
- Natančno preverite vse dele pripomočka (vijake, cevi, natiše, ročaje...).
- Redno preverjajte, da so vsi deli priviti (zatiči, ročaj, gumijast natik...).
- Med uporabo ročaje držite trdno in v celoti.
- V primeru padca pustite, da pripomoček pade v stran, da ne padete nanj.
- Vedno se premikajte naprej z občutkom in s kratkimi koraki, da zagotovite dobro ravnotežje telesne teže in se izognete izgubi ravnotežja.
- Ne uporabljajte pripomočka na mokrih ali poledenelih površinah (sneg, led, voda...)
- Ne uporabljajte ga na stopnicah, ker obstaja visoka nevarnost poškodb
- Uporabljajte ga vedno le kot pripomoček za hojo: ne uporabljajte ga kot vzvod ali za premikanje pohištva.
- Vedno upoštevajte omejitve glede najvišje dovoljene obremenitve.

- Izdelka ne spreminjajte oz. prilagajajte. Uporabite le originalne dele za zamenjavo obrabljenih ali poškodovanih delov. Zamenjavo naj izvede usposobljena oseba.
- Po sestavljanju pripomočka pred uporabo preverite, da je varno zaklenjen v odprtem položaju in v nivoju s tlemi.
- Pred uporabo vedno preverite, da je pripomoček v varnem zaklenjenem položaju in vsi njegovi dodatki na pravem mestu.
- NE obešajte ničesar na pripomoček za hojo...
- V primeru, da pripomočka niste dlje časa uporabljali, naj ga pred ponovno uporabo pregleda za to usposobljena oseba.
- Med uporabo bodite pozorni na tla: luknje in druge nepravilnosti.
- Natik ne sme biti preveč obrabljen. Če je, prosite vašega prodajalca ali negovalno osebo, da vam ga zamenja.



- O vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v povezavi s pripomočkom, je treba obvestiti proizvajalca (qualite@hacare.com) in pristojni organ države članice, katere prebivalec je uporabnik in/ali bolnik.



- Garancija izključuje škodo, ki bi nastala zaradi kakršnegakoli nedovoljenega poseganja v izdelek s strani nepooblaščenih oseb (spreminjanje njegovih tehničnih lastnosti), nezadostnega ali nepravilnega vzdrževanja, kvarnega ali nepravilnega ravnanja z izdelkom, nepravilnega skladiščenja ali uporabe neoriginalnih rezervnih delov. Prav tako garancija ne vključuje delov, ki so podvrženi naravni obrabi.

2. PREDVIDENA UPORABA, INDIKACIJE IN KONTRAINDIKACIJE

Pripomočki za hojo se uporabljajo za dva namena: kot del rehabilitacijskega programa v procesu rehabilitacije po poškodbi ali operaciji in kot pripomoček za mobilnost dolgoročno, ko ima uporabnik trajne težave s hojo.

Ti pripomočki pomagajo vzdrževati ravnotežje, pomagajo pri preprečevanju poškodb (zlasti padcev) in pomagajo osebi samostojno opravljati naloge. Pripomočki za gibanje se lahko uporabljajo v zaprtih prostorih ali zunaj, odvisno od modela.

Pripomočki za gibanje se uporabljajo za prerazporeditev teže: del teže, ki jo sicer med hojo nosijo noge, se preko rok prenesejo na ročaje okvirja ali na palico, ki jo uporabljamo za oporo.

Indikacije:

- Izguba samostojnosti zaradi težav pri hoji.
- Težave z ravnotežjem in/ali držo.
- Težave s hojo. • Program rehabilitacije po poškodbi ali operaciji.

Kontraindikacije:

- Hude kognitivne motnje, hude izgube ravnotežja, hudih motoričnih motenj ali motenj zaznavanja, šibkosti zgornjih okončin
- Teža pacienta je večja od tiste, ki jo podpira izdelek.
- Druge Kontraindikacije : določi zdravnik, ki predpiše zdravilo, glede na bolnikovo stanje

3. SESTAVLJANJE

Samo specialist lahko prilagaja izdelek in vas pouči o njegovi uporabi. Napačna uporaba ali nastavitve lahko vodijo v preobremenitev pripomočka ali uporabnika. Da bo pripomoček ustrežal vašim potrebam, naj ga specialist prilagodi individualno. Povprašajte tehnično osebje o pravilni uporabi tega pripomočka in se prepričajte, da navodila popolnoma razumete. V primeru nejasnosti ponovno povprašajte.

Nastavitev višine: Z obema palcema izvalcite zatič iz cevi, nato nastavite notranjo cev na ustrezno višino in ponovno vstavite zatič. Pred uporabo bergle preverite, da je kovinski žebliček zatiča nameščen čez obe cevi in izstopa iz zunanje cevi. Palice imajo 1 luknjico za prilagoditev na zunanji cevi in 5 luknjic na notranji cevi, kar pomeni 5 možnih prilagoditev. Palica je nastavljiva na vsaka 2 cm.

Za varno hojo po ravnih površinah:

1. Držite palico v roki na vaši »zdravi« strani, da bo lahko nudila oporo nogi na nasprotni strani.
2. Naredite korak z »bolno« nogo in istočasno premaknite naprej palico. Premikajte palico in prizadeto nogo skupaj.
3. Prenesite težo na roko, ki drži palico, če je potrebno.
4. Za prvi korak na ravni površini imejte vedno slabšo nogo spredaj.
5. Z vsakim premikom premaknemo palico za dolžino enega povprečnega koraka naprej. Da bi stopili do palice ali pred njo, ne smete čutiti raztezanja.

Če uporabljate palico za splošno mobilnost in ne po poškodbi, jo držite v dominantni roki in nosite težo na tej strani telesa. Če ste v obravnavi pri fizikalnem terapevtu zaradi poškodbe, ima le ta lahko drugačen plan hoje s palico od opisanega.

4. ČIŠČENJE

Pod pazdušno berglo redno čistite z blagim čistilnim sredstvom in mehko krpo. Za redno vzdrževanje pripomočka vprašajte prodajalca ali tehnično osebje. Gumijaste natičke je potrebno redno preverjati in menjati.



Nikoli za čiščenje ne uporabljajte oljnih čistil. Nevarnost drsenja.

5. UNIČENJE

Izdelek uničite v skladu z veljavno zakonodajo.

6. TEHNIČNE LASTNOSTI

Glejte tehnične liste proizvajalca. Je biokompatibilen. Trajanje garancije za izdelek in njegove različne elemente je določeno v komercialnih pogojih. Materiali: Cev iz anodiziranega aluminija ali lesena palica in ročaj iz polipropilena.

HR - Molimo pažljivo preberite ove sigurnosne upute prije upotrebe, i sačuvajte ih u slučaju budućih pitanja.

1. SIGURNOSNE UPUTE, SZABÁLYOS HASZNÁLAT, VESZÉLY

- Uvijek se konzultirajte sa svojim fizijatarom ili dobavljačem da
- ustvrdite pravilnu prilagodbu i upotrebu opreme.
- Ne skladištiti vani i ostavljati na suncu (pazite, ne ostavljajte
- proizvod u autu u slučaju visokih vanjskih temperatura).
- Ne koristiti u ekstremnim temperaturnim uvjetima (iznad 38°C ili ispod 0°C).
- Pažljivo provjerite sve dijelove na opremi (vijke, cijevi, drške i sl.).
- Redovito provjeriti da li su svi vijci učvršćeni.
- Držati čvrsto i u potpunosti dršku prilikom korištenja.
- U slučaju pada pustiti proizvod da padne na stranu kako vi ne bi
- pali na njega.
- Uvijek se krećite mirno i sa malim koracima da bi osigurali dobar raspored težine i izbjegli gubitak ravnoteže.
- Ne koristiti na mokroj i klizavoj površini (snijeg, led, kiša i sl.)
- Ne koristi na stubištu, riskirate ozbiljne ozljede
- Koristiti samo kao pomoć pri hodaњу na propisan način, ne koristiti
- kao polugu ili za pomicanje namještaja i sl.
- Uvijek pripazite na ograničenje težine na skali vaše hodalice.
- Nikakve modifikacije ne smiju se raditi na opremi. Koristiti samo originalne dijelove za zamjenu potrganih ili oštećenih dijelova, i prepustiti zamjenu tehničkom osoblju.
- Nakon rasklapanja ili sastavljanja pomagala za hodaње, uvjeriti se da je sigurno postavljeno u otvorenu poziciju i poravnato sa podlogom prije upotrebe.
- Nikada nemojte objesiti ništa na pomagalo za hodaње.

- Uvijek provjerite prije upotrebe da li su pomagalo i svi pripadajući dijelovi pravilno i sigurno u pravom položaju i na svom mjestu.
- U slučaju da duže vrijeme niste koristili svoje pomagalo za hodanje, neka ga pregleda tehničko osoblje prije ponovne upotrebe.
- Budite oprezni pri korištenju, pazite na rupe i deformacije na podlozi.



- O svakom ozbiljnom incidentu koji se dogodio u vezi s uređajem treba se prijaviti proizvođaču (qualite@hacare.com) i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i / ili pacijent osnovani.



- Jamstvo isključuje štetu nastalu strukturalnim promjenama naših proizvoda, nedovoljnim održavanjem, neispravnim ili nepravilnim rukovanjem ili skladištenjem ili korištenjem neoriginalnih dijelova. Isto tako, jamstvo isključuje dijelove ili radne dijelove koji su podložni prirodnom habanju.

2. NAMJENA UPORABE, INDIKACIJE I KONTRAINDIKACIJE

Pomagala za hodanje koriste se u dvije svrhe: kao dio rehabilitacijskog programa kada se korisnik oporavlja od ozljede ili operacije i kao dugoročna pomoć mobilnosti kada korisnik ima trajne poteškoće s hodaњem. Ovi uređaji pomažu u održavanju ravnoteže, pomoć u prevenciji ozljeda (posebno pada), i dopustiti osobi da prisustvuju njegovim / njezinim zadacima samostalno. Pomagala za pokretljivost mogu se koristiti u zatvorenom ili na otvorenom, ovisno o modelu. Pomagala za pokretljivost koriste se za modificiranje preraspodjele težine: dio težine koji se nosi kroz noge tijekom hodaњa prenosi se kroz ruke u okvir ili štap dok je naslonjen na potporu.

Indikacije

- Gubitak autonomije zbog poremećaja hodaњa

- Poremećaji ravnoteže i / ili držanja - Problemi sa hodom
- Program rehabilitacije nakon ozljede ili operacije

Kontraindikacije

- Teški kognitivni poremećaji - Teški gubitak ravnoteže - Teški motorički ili percepcijski poremećaji - Slabost gornjih udova
- Težina pacijenta veća od one koju nosi proizvod.
- Određuje liječnik koji propisuje lijek ovisno o stanju pacijenta.

3. SASTAVLJANJE

Samo ovlaštena osoba može prilagoditi proizvod i naučiti vas kako ga koristiti. Pogrešna prilagodba i upotreba mogu dovesti do preopterećenja proizvoda ili pacijenta.

Proizvod mora biti prilagođen individualno pojedincu od strane tehničkog

osoblja kako bi odgovarao vašim potrebama.

Pitajte tehničko osoblje kako koristiti proizvod i budite sigurni da ste dobro shvatili njihove upute. U slučaju nedoumice, nemojte se ustručavati ponovo pitati.

Podešavanje visine: Izvadite kvačicu iz cijevi pomoću oba palca, zatim podesite unutarnju cijev na željenu visinu i ponovno ga učvrstite kvačicom. Prije upotrebe štake provjerite je li metalni zatik kvačice prošao kroz obje cijevi i izlazi iz vanjske cijevi. Šipke imaju 1 rupu za podešavanje na vanjskoj cijevi i 5 rupica na unutarnjoj cijevi, što znači 5 podešavanja položaja. Držac se može namjestiti svaka 2 cm.

Sigurno hodaњe s šatpom na ravnim površinama:

1. Drži štap u ruci na svojoj «dobroj» strani tako da pruža potporu suprotnom donjem dijelu
2. Napravite korak s «lošom» nogom i istovremeno povucite štap. Premjestite štap i pogodenu nogu naprijed zajedno.
3. Oslobodite težinu kroz ruku koja drži štap po potrebi

4. Uvijek imajte lošu nogu pretpostavljenu za prvi puni korak na razini površine

5. Štap treba pomaknuti prema udaljenosti od jednog prosječnog koraka naprijed sa svakim potezom. Ne biste trebali osjećati da se istezavate kako biste uhvatili štap ili ste se kretali ispred njega.

Ako koristite štap za opću pokretljivost, a ne ozljedu, držite štap pomoću svoje dominantne ruke i podignite težinu na ovoj strani tijela. Ako radite s fizičkim terapeutom zbog ozljede, on ili ona možda imaju specifičan plan hodaњa za štap koji se razlikuje od ove.

4. ČIŠĆENJE

Štaka za hodaњe treba biti čišćen redovito sa blagim sredstvom za čišćenje i mekanom krpom. Zamolite vašeg dobavljača ili tehničko osoblje da vam redovito provjere pomagalo za hodaњe. Gumene kapice moraju biti redovito provjeravane i na vrijeme zamijenjene.



Nikada ne koristiti sredstva na bazi ulja/ Opasnost od klizanja.

5. ZBRINJAVANJE

Odložite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

6. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:

Pogledajte tablice s tehničkim podacima proizvođača. Biokompatibilan. Trajanje jamstva za proizvod i njegove različite elemente navedeno je u komercijalnim uvjetima. Materijali: Cijev u eloksiranom aluminijskom ili drvenom vratilu i polipropilenskom ručkom.

Mjesto i datum isporuke :

Broj računa:

Potpis i pečat prodavatelja:

PL - Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania produktu oraz zachować ją na wypadek przyszłych wątpliwości. Jeśli ten produkt będzie przekazany innemu użytkownikowi, instrukcja musi być przekazana wraz z produktem.

1. BEZPIECZEŃSTWO, NIEPRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE, NIEBEZPIECZEŃSTWA

- ZAWSZE skonsultuj się z lekarzem lub dostawcą aby doprecyzować prawidłową regulację oraz używanie produktu.
- Nie przechowuj produktu na zewnątrz ani nie wystawiaj na długotrwałe, bezpośrednie działanie promieni słonecznych (nie zostawiaj produktu na długo w samochodzie w czasie upałów).
- Nie używaj produktu podczas ekstremalnych temperatur (powyżej 38°C lub poniżej 0°C).
- Sprawdzaj regularnie stan elementów złącznych produktu (śruby, rurki, nasadki, elementy z tworzywa).
- Sprawdzaj regularnie właściwe dokręcenie śrub.
- Podczas użytkowania trzymaj uchwyt pewnie i całą dłoń.
- W razie upadku - pozwól łasce upaść na bok, abyś nie upadł na nią.
- Poruszaj się spokojnie, niewielkimi krokami, upewniając się, że kontrolujesz równowagę.
- Nie używaj na mokrej lub śliskiej nawierzchni (woda, śnieg, lód)
- Podczas użytkowania zachowaj szczególną ostrożność na nierównej nawierzchni - deformacja gruntu, wystająca płyta chodnikowa, dziury w jezdni itp.
- Nie używaj na schodach - ryzyko poważnych obrażeń
- Używaj produktu tylko zgodnie z przeznaczeniem - jako pomoc do chodzenia, i we właściwy sposób - nie używaj jako dźwigni itp.
- Przestrzegaj limitu wagi użytkownika umieszczonej na etykiecie produktu lub w instrukcji obsługi.

- Dla własnego bezpieczeństwa nie wprowadzaj do produktu żadnych zmian lub modyfikacji. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych a naprawę zleć specjalście.
- Po rozłożeniu produktu upewnij się, że jest on bezpiecznie zablokowany w pozycji rozłożonej oraz że wysokość jest ustawiona prawidłowo i wypoziomowana z podłożem.
- Nie zawieszaj nic na produkcie w trakcie jego użytkowania.
- ZAWSZE sprawdzaj czy produkt jest właściwie i bezpiecznie zablokowany przed rozpoczęciem użytkowania.
- W przypadku długiej przerwy w użytkowaniu produktu zalecamy, aby przed ponownym użyciem sprawdził go specjalista.
- Nie przechowuj produktu na zewnątrz.
- Nasadki gumowe zużywają się i muszą być regularnie wymieniane na nowe.
- Niniejsza instrukcja jest integralną częścią produktu i musi być przekazana każdemu kolejnemu użytkownikowi.



- Wszelkie incydenty medyczne i wypadki związane z tym produktem powinny być zgłaszane dostawcy (qualite@hacare.com) oraz kompetentnym instytucjom państwowym sprawującym nadzór nad rynkiem wyrobów medycznych.
- Do wszelkich reklamacji należy dołączyć informacje zawarte na etykiecie (kodzie kreskowym) umieszczonej na produkcie lub opakowaniu. Bez tej informacji reklamacja nie zostanie rozpatrzona.

2. PRZEZNACZENIE PRODUKTU, WSKAZANIA I PRZECIWSKAZANIA

Przeznaczenie produktu:

Pomoce do chodzenia znajdują zastosowanie jako uzupełnienie po-urazowego lub po-operacyjnego programu rehabilitacyjnego, a także jako pomoc długoterminowa osobom z trwałym ograniczeniem mobilności.

Produkty te pomagają utrzymać równowagę, zapobiegać upadkom, pozwalają zachować pewną niezależność ruchową.

Zależnie od modelu, mogą być używane zarówno w domu jak i na zewnątrz.

W sensie fizycznym, pomoce do chodzenia pomagają zmodyfikować rozkład obciążenia użytkownika: część jego wagi podczas poruszania się przenoszona jest z kończyn dolnych na kończyny górne, powodując odciążenie osłabionych części ciała.

Wskazania:

- utrata niezależności wynikająca z ograniczonych zdolności ruchowych
- niewielkie zaburzenia równowagi i/lub wady postawy
- problemy z przemieszczaniem się
- po-urazowy lub po-operacyjny program rehabilitacyjny

Przeciw-wskazania:

- ciężkich zaburzeń poznawczych - dużych problemów z zachowaniem równowagi - dużych zaburzeń motorycznych lub percepcyjnych - osłabienia kończyn górnych.
- Waga pacjenta przekracza maksymalne obciążenie produktu.
- Inne przeciw-wskazania do ustalenia przez lekarza przepisującego w zależności od stanu pacjenta.

3. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Tylko specjalista powinien dopasować produkt do Twoich indywidualnych potrzeb oraz nauczyć Cię z niego korzystać. Niewłaściwa regulacja lub używanie mogą doprowadzić do przeciążenia urządzenia lub mieć negatywne skutki dla Twojego zdrowia.

Zapytaj specjalistę jak używać produktu i upewnij się, że wszystko poprawnie rozumiesz. W razie wątpliwości, nie wahaj się zapytać ponownie.

Regulacja wysokości: Wsuń klips blokujący, następnie - trzymając laskę jedną ręką - przesuwaj wewnętrzną rurkę tak, aby ustawić pożądaną wysokość laski, po czym wsuń klips blokując ustawienie.

Zawsze upewnij się, że klips przechodzi na wylot rurki i równo trzyma się w otworze - oprzyj laskę o podłożu i naciskając od góry uchwyt przetestuj, czy jest stabilna.

Bezpieczne poruszanie się z laską inwalidzką:

1. Trzymaj laskę pewnie w swojej „właściwej” dłoni, aby zapewniała podparcie kończynie po przeciwnej stronie.
2. Przesuń do przodu słabszą kończynę, przedstawiając jednocześnie laskę do przodu.
3. Przenieść ciężar ciała na laskę na tyle, na ile to potrzebne.
4. Zawsze przedstawiaj laskę do przodu na odległość nie większą niż przeciętna długość kroku. Nie powinieneś nigdy czuć wysiłku, rozciągnięcia, aby „dogonić” laskę ani też jej wyprzedzać.

Jeśli używasz laski jako codziennej pomocy do chodzenia, staraj się trzymać ją w Twojej dominującej dłoni i opierać swój ciężar na tej stronie ciała.

Jeżeli bierzesz udział w pourazowym programie rehabilitacyjnym, fizjoterapeuta może Ci zalecić inny, dopasowany do Twoich indywidualnych potrzeb sposób używania laski.

4.CZYSZCZENIE

Produkt powinien być czyszczony regularnie z użyciem łagodnych środków czyszczących, wody z mydłem, oraz miękkiej ściereczki. Do dezynfekcji używać delikatnych, bez-chlorowych środków, takich jak na przykład Surfianios (Anios laboratoires). Sprawdzaj regularnie stan nasadek gumowych i wymienić gdy zużyte.

Do napraw używać wyłącznie właściwych narzędzi oraz oryginalnych części zamiennych.



NIGDY nie używaj substancji natłuszczających czy

oleistych: ryzyko poślizgu i upadku. NIE UŻYWAĆ środków ściernych ani myjek wysoko-ciśnieniowych - grozi uszkodzeniem produktu.

5. UTYLIZACJA

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu należy go utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa.

6. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Okres gwarancji na produkt i jego poszczególne elementy określony jest w warunkach handlowych. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych oraz innych wynikłych z niedostatecznej lub niewłaściwej konserwacji, przechowywania, lub używania produktu, a także z użycia nieoryginalnych części zamiennych. Gwarancją nie są objęte elementy zużywające się naturalnie zgodnie z ich właściwościami lub przeznaczeniem.

Produkt jest biokompatybilny. Materiały: Produkt wykonany jest z rur aluminiowych lub drążka drewnianego oraz uchwytu polipropylenowego.

dystrybutor w Polsce:		
	ul. Powstania Wlkp 45 88-320 Strzelno	☎ 52 318 38 57 www.aston.pl



46bis avenue du Maine
75015 Paris cedex 15 – France

www.hacare.com

PROPRIETE EXCLUSIVE d'HAcare -
Diffusion et reproduction interdites
- Visuels non contractuels - HAcare peut
apporter à ses fabrications toutes
modifications liées à l'évolution technique.

Edité le : 2025-04-23